

ОСОБЕННОСТИ СЕМАНТИЗАЦИИ ЛЕКСИКИ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ СТУДЕНТОВ С АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ

Мельникова А.А.

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков

На всех этапах обучения РКИ большое значение имеет работа с лексикой, так как без овладения словарным запасом невозможно понимание речи другого человека, выражение собственных мыслей.

В системе обучения русскому языку как иностранному обучение лексике занимает важное место в силу того, что лексический навык входит в состав речевых умений аудирования, говорения, чтения и письма. На практике обучения лексике происходит в совокупности с обучением фонетике и грамматике.

Обучение русскому языку студентов-иностранцев с английским языком обучения имеет свои особенности. Это обусловлено количеством часов и тем, что все специальные предметы они изучают на английском языке. Исходя из этого и выбираются и используются способы и приёмы семантизации новой лексики.

По мнению учёных, все способы семантизации нового лексического материала сводятся к двум основным – переводным и беспереvodным.

При обучении лексике выделяются такие этапы работы с лексическим материалом, как презентация вводимой лексики, методические действия, которые обеспечивают усвоение учащимися новой лексики, организация повторений усвоенной лексики и контроль качества усвоения.

Способы введения новой лексики, их выбор зависит от этапа обучения РКИ. Так, на начальном этапе обучения русскому языку студентов с английским языком обучения вследствие отсутствия у учащихся достаточного лексического запаса используются простые способы семантизации, чтобы слова были поняты учащимися однозначно. Это предметно-изобразительная наглядность (предметы, действия, картины, жесты, мимика), языковая и речевая наглядность (использование синонимов (антонимов, перечисление). Также может использоваться и перевод. Однако, несмотря на то что перевод экономичен во времени, универсален в применении, как показывает практика работы с англоязычными студентами, он увеличивает возможность межъязыковой интерференции. Кроме того, в отношении лакунарной лексики использование приёма замены слова соответствующим эквивалентом родного языка весьма затруднительно из-за отсутствия последнего в одной из сопоставляемых линвокультур. Но исключить перевод из практики обучения иноязычной лексике невозможно, так как это противоречит принципу опоры на родной язык и линвокультуру.

На среднем этапе обучения РКИ используются такие средства семантизации, как толкование значения слова, использование синонимов, сильного семантизирующего контекста.

На продвинутом этапе обучения РКИ к данным средствам семантизации добавляются использование словообразовательной цепочки, указание на внутреннюю форму слова.

Сложностью при семантизации лексика на среднем и продвинутом этапах обучения являются предъявляемые учащимся требования достаточно высокого уровня владения языком. Преподавателю необходимо большое количество времени при использовании таких способов семантизации, как толкование значения слов, указание на внутреннюю форму слова, использование сильного семантизирующего контекста.

При семантизации слов с помощью синонимов часто возникают трудности, так как в языке редко встречаются полные синонимы. Обычно каждый из синонимов имеет определённый оттенок значения, а значит, свою коннотацию и употребление, что мы оговариваем на занятиях. Кроме того, объяснение слов с помощью синонимов на продвинутом этапе обучения усложняется введением такого понятия, как контекстуальные синонимы, т. е. слова являются синонимами только в определённом контексте.

Перечисленные выше приёмы семантизации лексики имеют свои достоинства и недостатки. Беспереводные способы развивают догадку, увеличивают практику в языке, создают опоры для запоминания, усиливают ассоциативные связи. Но беспереводные приёмы требуют больше времени, чем переводные, и не всегда обеспечивают точность понимания.

В некоторых случаях без использования средств наглядности у учащихся может формироваться неверное представление о лексической единице, поэтому часто приходится прибегать к наглядности – одному из основных способов семантизации начального этапа.

Презентация нового слова – это только первый этап работы с лексическим материалом. Новые слова ограниченно включаются в уже существующую систему слов конкретного учащегося, чтобы потом могли быть извлечены из памяти и использованы в работе.

Существует множество упражнений, с помощью которых можно переместить слова из краткосрочной памяти в долгосрочную. Они в большей или меньшей степени реализуют познавательную способность учащихся.

При работе с англоязычными учащимися мы используем как рецептивные задания (распознавание, выбор; согласование; сортировки; расположение), так и продуктивные задания, которые позволяют учащимся использовать новые слова в работе с продуктивными видами речевой деятельности (говорение, письмо).

На занятиях по лексике с англоязычными студентами мы используем и языковые игры, в том числе и со словами, чтобы уроки были интереснее и продуктивнее. Игры должны органично входить в структуру занятия. Они могут использоваться на всех этапах работы с лексикой.

Заключительный этап работы с лексикой – это контроль усвоения лексического материала. Он проходит в разных формах: решение кроссвордов, загадок, тестирование и др. Учащиеся, зная о контроле, более серьёзно и внима-

тельно относятся к изучению слов. Обычно лексика, пройденная на прошлом уроке, проверяется и оценивается в начале следующего занятия, иначе возникает риск потери и забывания изученного материала.

Итак, все способы семантизации новой лексики не используются в чистом виде, отдельно от других. Они обычно комбинируются, дополняют друг друга. Выбор способа семантизации зависит не только от семантических особенностей слова, но и от конкретных условий и целей обучения (от этапа обучения, уровня языковой компетенции учащихся, технической оснащённости учебного процесса, времени, отведённого на презентацию лексики). Чтобы избежать забывания слов, необходимо чередовать представленные этапы работы с лексикой, постоянно повторяя слова, используя их на занятиях, возвращаясь к ним и проводя их активизацию в словарном запасе. Это особенно актуально при обучении лексике студентов с английским языком обучения, что обусловлено количеством часов в учебном плане по русскому языку и ограниченным использованием русского языка в учебном процессе.

СТРАТЕГИИ КЕЙС-ТЕХНОЛОГИЙ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО СТУДЕНТАМ МЕДИЦИНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Мишонкова Н.А.

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков

Стратегии кейс-технологий как метод обучения появились в беседах древнегреческих философов со своими учениками, когда разбирали разные жизненные ситуации. Кейс-метод (case-study) – это разбор обучающего практического проблемного или конкретного случая, деловая игра и др. Суть кейс-технологии заключается в изучении конкретной проблемной ситуации и поиске оптимального решения.

Впервые студентам метод кейсов (case-study) предложил научный сотрудник Гарвардской школы права Христофор Колумб Лэнгделл в 1870 г. Лэнгделл использовал сократовский метод: студенты работают в библиотеке с первоисточниками самостоятельно, делают собственные выводы, учатся представлять собственную интерпретацию и анализ. Но этот метод был новый и его приняли не сразу, только в 1912 г. в школе бизнеса в Гарварде был введен обязательный курс – метод ситуационного анализа «Искусство ведения бизнеса». На этом курсе обсуждались проблемы, анализировали и рекомендовали принятие какого-либо решения. Постепенно метод разбора ситуаций (case-study) набирал обороты. И сегодня Гарвард считается пропагандистом метода кейсов [1, 2]. В начале XX века Манчестерская школа бизнеса стала применять кейс-методы Гарварда, но развивалась она своим путем: краткое